

BRAND:

РОЖДЕНИЕ

ИМЕНИ

БЕРНАР ГАЛИ

BRAND:

РОЖДЕНИЕ
ИМЕНИ

ЭНЦИКЛОПЕДИЯ

 ЭТЕРНА
ПАЛИМПСЕСТ

МОСКВА
2007

УДК 65.290-2

ББК 339.1

Г15

*Выражаем благодарность Красновой Марии Викторовне
за поддержку в издании книги*

Гали, Бернар

Г15 Бренд: Рождение имени. Энциклопедия/Пер. с фр. Е. А. Макаровой. — М.: Этерна; Палимпсест, 2007. — 432 с.

ISBN 5-480-00121-3

В книге рассказывается о происхождении названий знаменитых торговых марок. Их имена современный человек произносит каждый день, сталкивается с ними в повседневной жизни, это единственные слова, которые на всех языках пишутся одинаково и имеют одно и то же значение. Вы узнаете, откуда появились такие названия, как Coca-Cola, Lego, Volvo, Canon, Sony... и множество других.

УДК 65.290-2

ББК 339.1

ISBN 5-480-00121-3 (Россия)
ISBN 2-235-02169-7 (Франция)

© Éditions Tallandier, 1997
© Палимпсест, 2007
© Е. А. Макарова, перевод на
русский язык, 2007
© ООО «Издательство «Этерна»,
оформление, 2007

От издательства

На ваш суд, уважаемые российские читатели, представляется книга известного французского лингвиста и писателя Бернара Гали. Она была опубликована в Париже в 1997 году и имела там большой успех. Чтобы собрать нужную информацию об именах известных торговых марок, автор проделал огромную творческую поисковую работу, которая не завершена и по сей день.

На российском рынке за последние двадцать лет появились громкие отечественные бренды, и история их происхождения еще ждет своего исследователя. Однако подавляющее большинство торговых марок вокруг нас — «иностранцы». Поэтому, хотя в книге Бернара Гали присутствует французская или, точнее, европейская специфика, очень многие марки, распространенные там, представлены сегодня в России. Таким образом, читатель встретит в тексте преимущественно знакомые имена, но встретит и малознакомые, и совсем неизвестные. Мы полагаем, что открытый современный мир распахнется для вас еще шире!

Обращаем ваше внимание, что по вопросам принадлежности марок, слияний и поглощений компаний автор использует данные на середину — конец 1990-х годов. Но так как главная его задача — показать, откуда взялось название марки, это обстоятельство ничуть не умаляет ценности представленной в книге информации.

Каждая торговая марка сопровождается русской транскрипцией, и здесь возможны разночтения. Как правило, русское произношение соотносится с нормами произноше-

ния во французском языке, но в ряде случаев оно приводится в соответствии с общеупотребительной практикой. Там, где затруднительно однозначно перевести имя, фамилию или имя собственное, в тексте оставлено оригинальное написание.

Издательство приглашает к сотрудничеству авторов, готовых развить и углубить тему книги за счет описания истории происхождения имен российских торговых марок.

ФРАНЦУЗСКИЙ АЛФАВИТ

Aa

Bb

Cc

Dd

Ee

Ff

Gg

Hh

Ii

Jj

Kk

Ll

Mm

Nn

Oo

Pp

Qq

Rr

Ss

Tt

Uu

Vv

Ww

Xx

Yy

Zz

Введение

Торговая марка — каково ее происхождение, что она такое? Обычно, открывая словарь, мы находим в нем орфографию, смысловое значение или происхождение любого слова. Все это верно для нарицательных существительных или имен собственных, но марки — другое дело. Встретить в словаре название торговой марки — это редкость. Такие большие словари, как *Larousse*, *Robert*, допускают их на свои страницы только в тех случаях, когда название марки уже прочно вошло в разговорный язык. Приведем в качестве примера только небольшую группу слов, считающихся общеупотребительными: аспирин, скотч, карандаш, молния (застежка), джип, клаксон, ксерокс, мопед, пинг-понг, термос, плеер. Но бесполезно искать значения таких слов, как Кока-Кола, Эльф, Адидас, Омо или Нескаfé. Если вы все-таки откроете словарь, то сможете найти в нем несколько строчек об Андре Ситроене, но ничего о Генри Нестлэ, Кристиане Диоре или Кинге С. Жиллетте. Ни слова о *Kodak*, но целых тридцать строчек о Золтане Коделае¹. Кто больше послужил человечеству, Коделай или *Kodak*? Но не будем рубить сплеча!

И все-таки названия торговых марок — такие же слова, как и другие. Мы их произносим и читаем о них в газетах и журналах каждый день. По некоторым данным, современный человек ежедневно сталкивается с 1500 наименованиями торговых марок. Но если мы не знаем, как правильно написать

¹ Золтан Коделай (1882–1967) — венгерский композитор. (*Здесь и далее прим. пер.*)

ту или иную марку, справляться в словаре бесполезно. Однако следовало бы принять некоторые меры предосторожности и исключить вероятность ошибки, когда нам нужно написать: *Volkswagen* («Фольксваген»), *Haägen-Dasz* («Хааген-Дац»), *Schiaparelli* («Чиапарелли») или *Lucky-Strike* («Лаки-Страйк»).

Названия торговых марок — это единственные слова, которые на всех языках пишутся одинаково и имеют одно и то же значение. Среднему европейцу известно около пяти тысяч названий торговых марок. Это вдвое больше необходимого словарного запаса для свободного общения на любом языке. Можно сказать, что язык торговых марок, отлично понимаемый и в Японии, и в Катаре, стал эсперанто наших дней. Даже дети, которые еще не умеют читать, узнают торговые марки по рисункам, логотипам, мелодиям, сопровождающим их рекламу.

Обладание известными торговыми марками было и остается целью мощных экономических батальон. Названия *Martell*, *Lacoste*, *Dior*, *Nivea*, *Marlboro* стоят миллиарды долларов. В прежние времена экономисты и не думали устанавливать стоимость торговой марки, зато теперь в крупных международных корпорациях, таких как *Coca-Cola*, *Nestlé*, *Danone* или *l'Oreal*, она специально оговорена в финансовых документах. При переходе торговых марок от одних владельцев к другим их стоимость является основным и определяющим фактором.

История происхождения известных торговых марок — это захватывающий рассказ. Но исследователи все чаще и чаще отдают предпочтение истории создания и развития крупных промышленных корпораций и все меньше — истории их торговых марок. Хотя на самом деле только благодаря торговым маркам публика знает о существовании этих корпораций.

Марки существовали всегда. На греческих и римских амфорах для вина находят марку-печать горшечника. Скотоводы выжигали раскаленным железом клейма на коже каждого животного своего стада. В английском языке тоже есть термин, означающий «торговая марка», и произносится он «бренд» (английское слово «brand» произошло от своего французского аналога «brandon»). Глагол «маркировать» впервые встречается в документе XIII века, найденном на

севере Франции, где он употреблен в смысле «ставить отметку на каком-либо предмете с целью отличия его от других». Произшел этот глагол от норвежского существительного «merki» — «знак». Слово «марка» стало коммерческим термином в 1626 году, и означало оно печать, которую по распоряжению властей ставили на товарах, облагаемых налогами, например на бочках с вином. Затем марка становится знаком, которым торговцы указывали желаемую цену за свой товар. Этот смысл сохранен во французском глаголе «démарquer», одно из значений которого «снижать цену» (то есть хозяин платит, несет убытки за изменение марки — цены). В 1960 году слово «марка» приняло свое современное значение отличительного знака, проставляемого на товаре. В 1846 году во Франции вошел в обиход термин «фабричная марка», тогда как в Англии в то же самое время употребляли выражения «торговая марка» или «коммерческая марка». Разговорная лексика моментально отражает особенности национального менталитета.

Марки, так же как и люди, рождаются, взрослеют, вступают в брачные союзы, у них появляются дети. Точно так же они могут и умирать. Но, даже исчезнув, некоторые марки все равно оставляют о себе удивительно долгую и хорошую память. Когда проводился опрос населения на тему «Какие торговые марки вы знаете?», люди продолжали называть те марки, которые знали с детства: *Seccotine*, который клеит все, даже железо, *Saponite*, замечательное моющее средство, игрушечные машинки *Dinky Toys*, ветчина *Olida*, бисквиты *l'Alsacienne*, батарейка *Wonder*, которая изнашивалась только во время активной работы, автомобиля *Simca*... Некоторые марки даже сумели вновь вернуться к жизни. Например, *Mir*, *Omo*, *Chantelle*, *Laguiole* спали какое-то время мирным сном, а теперь вновь появились.

Рождение новой марки регистрируется в Национальном институте промышленной собственности. Точно так же, как и ребенок, новый продукт получает фамилию своего отца или матери: *Ford*, *Peugeot*, *Siemens*, *Chanel* или *Veuve Cliquot* («Вдова Клико»). Иногда ему дают общую фамилию, состоящую из

двух частей — фамилий родителей, написанных через дефис: *Piper-Heidsieck*, *Lejay-Lagoutte*, *L'Heritier-Guyot*, *Canard-Duchêne*. У марки может быть два отца: *Chaffoteaux et Maury*, *Roux et Combaluzier*, *Procter & Gamble*, *Lebaudy et Sommier*, *Marks and Spencer*. Если у основателя новой промышленной компании слишком распространенная фамилия, например такая, как *Martin*, то к ней нужно добавить имя, чтобы никто не спутал товары *Rémy Martin* с продукцией *Arthur Martin*. У некоторых родителей фамилии словно предназначены для того, чтобы стать названиями марки, как *Jacob Scheweppe*. У других — звучные, с налетом аристократизма, как *Gabrielle Dubarry*, услышав которую сразу вспоминается известная графиня, или же как у кутюрье *Griffe*.

Если новорожденный носит фамилию отца или матери, то его национальность легко установить: *Lipton* производят англичане, *Maserati* — итальянцы, *Nestlé* — шведы, *Siemens* — немцы, *Smirnoff* — русские, *Suzuki* — японцы. Однако узнаваемость национальности марки бывает не всегда безобидной для ее благополучия. Американской компании *US Rubber* во время войны во Вьетнаме пришлось принять новое имя *Uniroyal*, чтобы не попасть в список бойкотируемых производителей. С другой стороны, иностранное название, произнесенное на чужом языке, может быть искажено почти до неузнаваемости. В США, например, *Renault* («Рено») звучит как «Ринолт», а *Peugeot* («Пежо») как «Пьюджот». Два труднопроизносимых для американца названия — и кажется, что речь идет об автомобилях каких-то других марок.

Как правило, создатели крупных торговых марок наживают фантастическое богатство. Кто не знает миллионеров Джона Рокфеллера — основателя *Standard Oil* и *Esso*, Билла Гейтса — владельца *Microsoft* или Жерара Мюлье — создателя *Auchan* («Ашан»)? Очень часто этими состояниями пользуются наследники. Мадам Бетанкур, дочь основателя *l'Oreal*, до сих пор занимает второе место среди самых богатых людей Франции.

Но бывает и наоборот: два-три поколения наследников — и от сказочных фамильных богатств остается лишь воспоминание. Известны случаи, когда дела становились так плохи,

что приходилось продавать свою фамилию с молотка. Так произошло с марками *Lebaudy, Potin, Menier*. Чарльз Гудийр, положивший начало вулканизации, Дэвид Данбар Бьюик, производитель автомобилей *Buick* («Бьюик»), — они умерли в нищете. Джон Пэмбертон — изобретатель *Coca-Cola* — был вынужден продать свое детище буквально за гроши. Основателя *Banania* оттеснил от дела его компаньон. Слишком мягкому и чувствительному Джону Данлопу пришлось не по своей воле оставить кресло президента компании *Dunlop Rubber* всего через два года после ее основания. Некоторых же постигло полное разорение, как, например, конструктора Андре Ситроена (*Citroën*) или парфюмера Коти (*Coty*), которые повели дела со слишком большим размахом. Мечты о богатстве... Как бы то ни было, они оказались не в силах помешать фамилиям пионеров своего дела дожить до наших дней.

У торговых марок, как и у людей, есть родина. Частенько марки, чтобы выглядеть пошкарнее, напускают на себя иноземный вид. Обувь марки *Weston* считается английской, одежда *Kookai* — японской, макароны *Panzani* — итальянскими. В США *Chevrolet* старался выдать себя за французскую марку, мороженое *Häagen-Dasz* желало казаться родом из Скандинавии. Пиво, сваренное во французском городе Страсбурге в районе Кроненбург, назвали на немецкий лад *Kronenburg*, поскольку под этим именем оно охотнее раскупалось. Парфюмерия и продукты детского питания лучше раскупались под французскими названиями. С другой стороны, только по орфографии трудно определить, из какого языка, из какой страны происходят названия таких торговых марок, как *Kodak, Coke, Dim, Elf, Axa, Mars*. Еще более сложной задачей является определение происхождения марки *National* (ее родина — Япония). Сегодня продукция одной и той же марки может быть произведена в любой стране мира. Парадоксально, но во Франции очень легко установить, что та или иная продукция произведена за рубежом. В таких случаях вслед за названием торговой марки всегда добавляется «France»! Вот несколько примеров: *Kodak-France, Nissan-France, Gillette-France*.

Как и люди, марки могут принимать новое гражданство, стоит только перевести их названия на другой язык. Например, марка французских женских бюстгалтеров *Coeur Croisé* («Застегнутое сердце») в США известна как *Cross your heart* («Застегни свое сердце»). Французское моющее средство *Monsieur Propre* («Мистер Чистота») в англоязычных странах стало *Mister Clean*. В Испании оно называется *Don Limpio*, а в Италии — *Maestro Lindo*. В некоторых случаях можно узнать предназначение товара, даже не переводя названия его марки. Так было с шампунем от перхоти *Head and Shoulders* («Голова и плечи»), производство которого во Франции начала компания *Procter and Gamble* в 1984 году. Но английское название оказалось слишком трудным для французского произношения и тяжелым для запоминания — этим-то и объясняется не слишком большая популярность этой марки на французском рынке.

На протяжении всей своей карьеры или во время путешествий марки могут менять имена. Чересчур длинное название укорачивается. Если название на другом языке звучит курьезно или несет какой-то негативный смысловой оттенок, то, без сомнения, его обязательно изменят и придадут ему простоту и ясность. Прежде чем наладить экспорт во Францию японских ружей, которые сейчас известны как *Miroku*, их пришлось переименовать! А название французской марки *Alcatel* в арабском языке означает «убийца». Чтобы обеспечить марке *Floride* успех в США и одновременно не обижать жителей других штатов, ее переименовали в *Caravelle*. *Oil of Olaz* в англосаксонских странах стали называть *Oil of Olay*, *Ariel* в США получил название *Tide*, а в Японии — *Cheer*.

Нередко товар той или иной торговой марки используется по иному назначению, нежели прочили своему детищу изобретатели. *Coca-Cola*, *Pepsi-Cola* задумывались как лекарства. Ликер *Chartreuse* был эликсиром долголетия. Шоколад, который производила фирма *Menier*, шел на глазурь для горьких пилюль. Минеральной водой *Badoit*, *Vittel*, *Contrex* врачевали подагру, болезни почек и мочевого пузыря, она помогала избавиться от лишнего веса. Бутылки с этой водой продавались в аптеках. Производство вискозы было начато для получения

искусственного шелка, а не для изготовления губок *Spontex*. Множество вещей было придумано благодаря чистой случайности. Воздушная кукуруза *Kellogg's Corn Flakes* появилась благодаря забывчивости повара, карамель *Carambar* своей формой обязана неисправному прессовальному аппарату. Мыло *Ivory*, которое не тонет в воде, получилось из-за неправильной дозировки составляющих его компонентов. Стекло *Pyrex* обнаружило свои свойства после того, как его стали использовать для прожекторов локомотивов, а материал *Tefal* — для удочек.

Иногда для того, чтобы найти удачное название для марки, среди персонала компании проводились конкурсы. Название *Solex* придумалось в кругу друзей. Компания *Dupont de Nemours* объявила референдум среди своего персонала, и в результате было выбрано название для новой продукции — *Nylon*. В 60-е годы в компаниях начали создаваться отделы по развитию, в чьи обязанности входило придумывать названия для торговых марок. Устраивались специально оборудованные кабинеты, на смену которым сегодня пришли компьютеры. Именно компьютеры предложили названия *Elf, Accor, Axa...*

Любопытно, что некоторые названия торговых марок возникли спонтанно. Например, такие названия, как *Coke, Black and White, The Famous Grouse, Scandale, Scotch, la Voix de son Maitre, la Coccinelle* придумали не создатели продуктов, выпускаемых под этими марками, а люди, потребители. Названия марок могут возникать в любой день, в любое время, точно так же как и новые слова. Они — народное творчество, а не изобретение лингвистов.

P. S. В этот словарь вошли не все марки, известные в мире. При отборе учитывались такие показатели, как общеизвестность, более или менее интересное происхождение, история их возникновения — нередко захватывающая, — личности, которые стояли у истоков их возникновения. Некоторых марок вы здесь не найдете. Это произошло по разным причинам, в том числе и потому, что компании, пользующиеся этими торговыми марками, не ответили на наши неоднократ-

ные запросы, или потому, что сами обладатели известного коммерческого имени просто не знают, откуда произошли названия их марок (такое случается!). В надежде на будущее переиздание автор с благодарностью примет все замечания читателей об ошибках и опечатках, которые, возможно, встретятся в этой книге.

А

ABSOLUT («Абсолют»)

Шведская водка, производство которой было начато в США одним французом

Absolut – шведская водка, которая у себя на родине не пользовалась популярностью и продавалась из рук вон плохо. Изобрел ее в 1879 году Ларс Ольсон Смит, который гордился тем, что сумел в результате перегонки добиться абсолютной чистоты водки, как утверждала реклама – «чистота водки, доведенная до **абсолюта**» по-шведски. Перегонный завод был национализирован, поскольку в Скандинавских странах любое коммерческое предприятие, связанное с алкогольной продукцией, находится под государственным контролем. Спустя сто лет Мишель Ру, живший в Нью-Йорке француз, президент торгового общества «Carillon» («Колокол»), поставлявшего товары на внутренний и внешний рынки, решил возродить эту марку, сделав ставку на золотую молодежь Америки. Он придумал для бутылки другую форму. Реклама всеми возможными способами привлекала внимание к марке: «Абсолютная элегантность», «Абсолютное очарование». Это был успех... абсолютный.

ABSORBA («Абсорба»)

Как поездки помогают рекламным служащим

Во время одной деловой поездки в Нью-Йорк в 1949 году мадам Жито обратила внимание своего мужа, владельца небольшого рекламного агентства, на неизвестную в то время

во Франции продукцию — белье для новорожденных из сетчатой ткани. Эти изделия были гораздо практичнее тех хлопковых пеленок и подгузников, которыми француженки пользовались еще с незапамятных времен. Вернувшись во Францию, Жито предложили выпускать такую же продукцию под названием *Absorba*. Название это само объясняло способность пеленок из сетчатой ткани впитывать влагу. Оптовая продажа нового товара была доверена торговцу с улицы Сентьер. Производство же сетчатой ткани начало предприятие *Poron* в Труайе.

В 1954 году чета Жито уступила *Absorba* предприятию *Poron*, которое придумало и другое применение для сетчатой ткани. Из нее стали шить подкладку для одежды, пижамы, а затем и детскую одежду, выйдя, таким образом, за пределы рынка детских постельных принадлежностей, который стремительно стал наполняться изделиями на целлюлозной основе. После слияния *Poron* и *Zannier* объединение стало мировым лидером среди производителей детской одежды.

ADIDAS («Адидас»)

Он вырос из своих тапочек

В небольшом баварском городке Херзогенаурах, неподалеку от Нюрнберга, в семье сапожника жили два брата — Адольф и Рудольф Даслер. Ади и Руди — так их звали дома — работали со своими родителями, их семейное предприятие производило домашние тапочки. В 1930 году братья Даслер буквально ворвались на рынок спортивных товаров, начав с поставки гимнастических тапочек, а затем спортивной обуви с неровной бугорчатой подошвой для бегунов-спринтеров. Именно они придумали бутсы для футбола со сменными шипами.

После войны, в 1948 году, каждый из братьев начал выпуск спортивных товаров под своей собственной маркой: Руди основал *Puma*, Ади Даслер создал *Adidas*, эмблемой которой стали три полосы. Выбор эмблемы объясняется технологическим процессом изготовления обуви, для которого

требуется как раз три полоски кожи. Смерть Ади в 1978 году, а затем, в 1987 году, после неудачной сделки с Бернаром Тапи¹, его сына Хорста лишила жизни в начале 90-х годов XX века и само предприятие. Вновь на плаву оно оказалось благодаря усилиям Роберта-Луиса Дрейфуса, который в 1993 году стал исполнительным директором компании.

AFTER EIGHT
(«Афтэ эйт»)

**Вы можете наслаждаться
этим в любое время**

Англичане обожают мяту. Они приправляют ею даже баранину! Роунтри Макинтош пришла идея добавить мяту в шоколад. Так получился *After Eight* («После восьми часов»), в названии которого — приглашение полакомиться им вечером, после ужина.

L`AIGLE («Ль`Ээль»)

**Он одержал победу
над петухом**

В 1853 году американец Хирам Хатчинсон основал в Лангле, что неподалеку от города Монтаржи, первую французскую фабрику по производству резиновой обуви. Фабрику он назвал «A L`Aigle» («Орел»), в честь своей эмблемы, которой он пользовался в Соединенных Штатах, — американского орла, окруженного звездами.

В 1911 году два известных адвоката, оба — будущие президенты Республики, оказались противниками в знаменитом судебном процессе, яростно защищавшими каждый свою сторону. Судебное разбирательство шло между «A L`Aigle» и ее соперницей — фабрикой, продававшей свою продукцию под маркой «Au Coq» («Петух»²). Рисунки птиц на эмблемах каждой фабрики были очень похожи друг на друга. Александр

¹ Бернар Тапи — крупный французский финансист, в 1987 году купил компанию *Adidas*.

² Петух — один из национальных символов Франции.

Милеранд защищал Петуха, а Раймонд Пуанкаре — Орла. В конце концов суд постановил убрать изображение Петуха с эмблемы фабрики. Таким образом, победу одержал *Орел*.

АЖАХ («Аякс»)

Непобедимый воин

В «*Илиаде*» рассказывается об Аяксе — отважном греческом воине, сразившемся с непобедимым Ахиллом в Троянской битве. Colgate-Palmolive представляет нам *Ajax* как самого лучшего воина в баталиях с грязью. Но этот Аях не грек. Он родился в США в 1948 году.

ALFA-ROMEO («Альфа-Ромео»)

У истоков — французская фирма

Среди пионеров автомобилестроения известен французский предприниматель Александр Даррак. Начинал он свою карьеру с выпуска велосипедов «Гладиатор», а затем перешел к производству автомобилей, названных по фамилии своего создателя. В 1906 году Даррак открыл в Италии, в Портело, неподалеку от Милана, филиал своего завода, где начали производить такси. Через четыре года он продал свое предприятие, которое стало называться «Societa Anonima Lombarda Fabbrica Automobile» (в дословном переводе — «Акционерное общество Ломбардии по производству автомобилей»). В 1910 году фирма в Ломбардии приступила к выпуску открытых автомобилей 24 HP под именем *Alfa* — по первым буквам названия фирмы. На решетку радиатора поместили эмблему: красный крест на белом фоне — герб города Милана и змея — герб аристократической династии Висконти, правящей Миланом на протяжении XIII—XIV веков.

В 1914 году управление заводом перешло к инженеру Николо Ромео. К старому названию он присоединил свою фамилию, и отныне появилась марка *Alfa-Romeo*. Счастливое сочетание двух имен, вызывающих ассоциации: «альфа» —

наводит на мысль о первенстве (также «альфа» — первая буква греческого алфавита), и «Ромео» — юный и несчастный влюбленный из бессмертной пьесы Шекспира «Ромео и Джульетта».

ALKA-SELTZER
(«Алка-Зельтцер»)

Лекарство журналиста

Все те, кто хоть раз испытал похмельное состояние, знают, что такое *Alka-Seltzer*. Это болеутоляющее средство, выпуск которого лаборатория Miles начала в 1931 году в США в надежде, что это лекарство способно составить конкуренцию аспирину. Желаемое было достигнуто. Но поскольку новое лекарство, являясь щелочью, обладало свойством понижать кислотность, покупали *Alka-Seltzer* в основном для того, чтобы избавиться от изжоги. Все сходились во мнении, что эти маленькие таблетки улучшают пищеварение (англичане их раствор называли «сельтерской водой»). Рождение *Alka-Seltzer* произошло зимой 1928 года во время случайной встречи директора лаборатории Miles и редактора газеты «Элхартская правда» Тома Кина. В тот момент в районе была эпидемия гриппа. Том Кин заявил, что знает, как ограбить себя от гриппа: надо выпить растворенный в воде аспирин с содой. В конце концов, почему бы и нет, подумал владелец лаборатории Хаб Бердслей. Он дал распоряжение своей лаборатории изучить свойства нового лекарства, в основу которого заложены эти компоненты. А что было дальше, мы знаем.

ALSA («Эльза»)

Эльзасец из Нанси

Это произошло не в Страсбурге, а в Нанси в 1897 году. Именно там и именно тогда появились «эльзасские дрожжи». Их изобретателю Эмилю Моенху, выходцу из эльзасской семьи, пришлось перебраться в Нанси после присо-

единения Эльзас-Лотарингии к Германии. Его изобретением были дрожжи, впервые полученные химическим путем. По сравнению с обычными дрожжами, употреблявшимися в пекарском деле, его дрожжи могли храниться очень долго. Сначала их упаковывали для продажи в розовые металлические коробочки, а затем, для облегчения дозировки, — в маленькие розовые матерчатые пакетики. Эти розовые пакетики сохранились по сегодняшний день, но теперь они называются *Alsa*, по торговой марке, появившейся в 1910 году, под которой производятся товары самого широкого спектра: от ванильного сахара до продуктов, необходимых для приготовления мороженого, пирожных с кремом или пирогов. СРС — новый владелец этой марки — сохранил память об эльзасце только в логотипе своей компании да в матерчатых пакетиках для дрожжей.

L'ALSACIENNE
(«Эльзасьенн»)

Эльзаска из Парижа
(1906—1994)

Не пугайте *Alsa* и *Alsacienne* («Эльзаска»). Придумали эту необыкновенно популярную марку для бисквитов два парижанина — Поль Теве и Жорж Шове. В 1906 году они купили небольшую частную пекарню, которая производила эльзасские кондитерские изделия. Фирменным продуктом этой пекарни были вафли. Пекарня была основана одним эльзасцем, перебравшимся после 1870 года в Париж. Упаковку с изделиями пекарни украшал портрет красавицы эльзаски в национальном костюме, которую прозвали Софи. *Alsacienne* сохранили как эмблему марки, но с течением времени ее изображение становилось все более стилизованным. В 1986 году фабрику перекупила компания BSN (в то время она еще не была Danon), которая решила в 1988 году покончить с *Alsacienne*, достигшей к тому времени 88-летнего возраста. Эту марку сочли слишком французской, чтобы она имела успех на международном рынке. Специалисты *Alsacienne* перешли работать в Lu («Лу») или в Belin («Белин»).

AMBRE SOLAIRE
(«Амбр солер»)**Первая фанерная
красотка**

Вырезанные из фанеры красотки *Ambre solaire* («Солнечная амбра») появлялись словно яркие бабочки, возвещая о приходе еще одного лета. Как только начинался сезон отпусков, так они, улыбающиеся и загорелые, выстраивались, словно на параде, перед каждым парфюмерным магазином и лавкой, торгующими пляжными принадлежностями. Первая из них появилась в 1948 году. Ее звали Сьюзи. Она произвела фурор, продемонстрировав публике бикини на 8 лет раньше того, как это сделала Бриджит Бардо в фильме «И Бог создал женщину».

Эти фанерные красотки рекламировали первый крем для загара, который в 1935 году создал Эжен Шуллер, основатель фирмы «L'Oreal» («Л'Ореаль»). Ему, большому любителю свежего ветра и открытого пространства, во время прогулок на яхте «Эдельвейс» по заливу Динар много неприятностей доставляла собственная светлая кожа. Тогда он обратился к специалистам-химикам, работавшим в его лаборатории, с просьбой придумать лично для него крем, который защищал бы кожу от солнечных лучей даже после купания. Ему преподнесли парфюмерное масло на основе жасминовых цветков во флаконе с ребристыми стенками, чтобы он не выпал невзначай из рук. В настоящее время *Ambre solaire*, которую выпускает Laboratoires Garnier («Лаборатория Гарнье») — филиал «L'Oreal», сдает свои позиции, уступая их другим солнцезащитным или увлажняющим косметическим средствам, создающимся на более жирной основе.

AMILCAR («Амилькар»)**Машина, которая убила
Айседору Дункан**

Легенда утверждает, что в спицах колеса автомобиля *Bugatti* запутался конец длинного шарфа Айседоры Дункан.

Мгновенно намотавшись на колесо, шарф задушил знаменитую американскую танцовщицу. Случилось это в 1927 году в Ницце. На самом деле трагедия произошла в одном из спортивных автомобилей марки *Amilcar*. Эта машина, способная развить скорость до 207 км/ч, была выпущена в предыдущем, 1926 году. Торговая марка *Amilcar* — первой ее продукцией были обычные мотоциклы с коляской — была создана Робертом Лами и Эмилем Акаром в 1921 году. Откуда произошло ее название — из сочетания слогов имени и фамилии Эмиль Акар или же оно было составлено из двух фамилий — Лами и Акар? А может, оно явилось данью моде (в то время очень увлекались римской историей и латинскими названиями) и произошло от имени Ганнибал — отца предводителя карфагенского войска? Кто знает...

AMORA («Амора»)

Аромат наоборот

В Средние века «горькая паста» («**mout ardent**») обязательно присутствовала на каждом столе. Производство горчицы (по-французски «горчица» — «**moutard**») в XVIII веке стало специализацией города Дижона. Первая горчичная фабрика была построена в 1756 году, именно ей в 1978 году суждено будет превратиться в общество *Amora*.

После Первой мировой войны Арманд Бизуар стал искать оригинальное название для торговой марки своей продукции: горчицы, корнишенов и специй. Он решил было остановиться на «Агота», но коммерческий суд Дижона отказал ему в использовании этого названия, потому что оно уже принадлежало кафе и некоторым спиртным напиткам. Тогда производителю горчицы пришла мысль переставить в этом слове две буквы. Так появилась официально зарегистрированная в 1919 году торговая марка *Amora*. В настоящее время *Amora* входит в группу Danon, которая ее перекупила в 1980 году у General Alimentaire («Главные пищевые продукты»).

AMSTERDAMER
(«Амстердамер»)**Амстердамец из швейцарского табака**

Это случилось в Швейцарии, в городе Цюрихе, где в 1928 году начал продаваться знаменитый трубочный табак *Amsterdamer*, который на самом деле был индонезийским табаком. Чистейшее надувательство — скажете вы! Вовсе нет, так как этот индонезийский табак был привезен в Европу через порт Амстердама. Сейчас марка *Amsterdamer* принадлежит табачной компании Seita.

ANCEL («Ансель»)**Бывший немецкий агент**

В 1900 году провинция Эльзас жила по германским законам. Кондитеры для выпечки своих пирогов пользовались не дрожжами *Alsa*, которые выпускались в Нанси, по другую сторону границы, а дрожжами немецкого производства Dr Oetker. Выходец из Вал-д-Орби на Верхнем Рейне, Адольф Ансель в то время был агентом сразу нескольких немецких торговых фирм пищевых продуктов. Среди них значилась аптека доктора Ойткера в Бьелфелде в Вестфалии, который торговал дрожжами и ванильным сахаром.

В 1919 году Адольф Ансель построил завод в Страсбурге, чтобы иметь возможность использовать патент доктора Ойткера, который под своим именем продолжал торговлю дрожжами и ванильным сахаром в Эльзас-Лотарингии. А на остальной территории Франции эта же продукция продавалась под маркой *Ancel*. В том же 1919 году были официально зарегистрированы торговая марка *Ancel* и ее логотип. Адольф Ансель просто заменил женское лицо с логотипа доктора Ойткера, придав ему черты с марки *Alsacienne*. В 1990 году *Ancel* стала филиалом Dr Oetker, а на ее логотипе — снова изображение женского лица.

ANDRÉ («Андре»)**Обувщик,
знающий толк в обуви**

Братьев Леви, которые в 1886 году основали в Нанси первую в этом регионе обувную фабрику, звали Альберт и Джером. Никакого Андре! Над их магазинами, открывшимися в 1903 году в Париже, появились вывески «Mathieu» («Матье»). Опять ни малейшего намека на Андре! И только в 1904 году родилось это название *André* по случаю покупки двух бутиков, носящих одно имя — *André*: одного — на бульваре Барбе, другого — на улице Сен-Уэн. Его придумал предыдущий владелец бутиков мсье Рейналь. Андре — так звали его сына, умершего совсем маленьким. В память о нем и были названы первые принадлежавшие Рейналю обувные магазины в Бордо.

Позднее это название распространилось на все магазины, которые открывали братья Леви, купившие право использовать *André* как торговую марку. Знаменитый слоган 30-х годов сочинил директор акционерного общества Марсель Бланше: «*André* — обувщик, знающий толк в обуви». Общество «*Обувь André*» (созданное в 1962 году) использовало и другие торговые марки: *Orcade* («Оркад» — создана в 1986 году), *Minelli* («Минелли»), *Halle aux chaussures* («Аль-о-шассюр» — «Зал обуви»)...

ANDROS («Андрос»)**Матушкино варенье**

Начало этого дела относится к временам массовой эмиграции. В июне 1940 года работа транспорта во Франции была полностью парализована. А как быть торговцу фруктами из Лота¹, что делать с запасом продукции, которая может сгнить за несколько дней? Само собой разумеется, переработать ее в варенье! После войны Жан Жервозо занялся развитием небольшого дела своего тестя. В конце концов в 1959 году в Бьяр-сюр-Сер он основал новое акционерное

¹ Лот — департамент на юге Франции.

общество и подыскивал для него название. Его дядя-аптекарь предложил ему воспользоваться торговой маркой *Andros*, запатентованной им, но так и оставшейся без употребления. Но как бы то ни было, слишком мужественное название для варенья! «Andros» в переводе с греческого языка означает «мужчина». Неважно — французские домохозяйки вряд ли понимают по-гречески. Вот почему на этикетке каждой баночки с вареньем оказался греческий пастух, окруженный фруктами. Так торговая марка *Andros* появилась на рынке в 1965 году. А ее самая популярная разновидность — «Матушкино варенье» — стала очень молодой «бабушкой». Родилась эта «бабушка» в 1971 году, но при рождении ей намеренно прибавили года, выполнив крышки для банок, напоминающие деревенскую скатерть, и написав название на этикетке прописными буквами на старинный манер.

ANTAR («Антар»)

Тайна

Даже старейшие сотрудники *Antar* не знают, откуда произошло название их фирмы. Образовалась она в 1920 году в городе Пешелбронне провинции Нижний Рейн и называлась тогда «Акционерное общество по производству смазочного масла». Потом ее переименовали в *Socantar* («Со-кантар»), а затем, в 1928 году, — в Общество «Масла *Antar*». По официальной версии, происхождение названия таково: Антаром звали внебрачного сына марокканского шейха Ибн Шаддада. Этот Антар был героем многочисленных египетских фильмов и марокканских преданий, в которых рассказывалось о любовных приключениях юноши. Официальная версия негласно поддерживалась и в компании *Elf* («Эльф»), поглотившей в 1970 году *Antar* и сохранившей эту марку для некоторых видов оборудования и выпускаемых масел. С другой стороны, *Antar* можно прочесть как сочетание букв имени и фамилии министра **Андре Тардье**, формировавшего в 20-х годах прошлого века нефтяную политику Франции.

AOSTE («Аост»)**Ветчина, которая ввела
в заблуждение своих потре-
бителей**

Потребительский рынок считал, что эта марка — итальянская, что-то вроде пармской ветчины или колбас San Daniele («Сан Даниель»). Городок Аост (его название происходит от латинского слова *Auguste* — август) расположен в Итальянских Альпах на границе с Францией. Но Аост — это и название одной французской деревни в департаменте Изер, где расположилась фабрика *Jambon d'Aoste* («Ветчина из Аоста»). Это место было выбрано не случайно — было решено выгодно использовать итальянского «тезку».

APPLE («Эпл» — «яблоко»)**Надкусанный компьютер**

Уже в пятнадцатилетнем возрасте два неразлучных друга из Калифорнии Стив Джобс и Стефан Возняк пытались самостоятельно сделать такое электронное устройство, с помощью которого можно было бы бесплатно звонить в любое место земного шара.

В девятнадцать лет оба друга переехали в Силиконовую долину. Один стал работать в компании Atari, другой — в Hewlett-Packard¹. По выходным они в своем общем гараже собирали самый маленький компьютер в мире. Но это требовало денег, и друзья продали автомобиль Джобса. Этот парень, затянув потуже пояс, сел на жесткую диету: съедал по одному яблоку утром, днем и вечером. Они-то и подсказали друзьям название марки их изобретения — *Apple* (в переводе с английского — «яблоко»). Зарегистрировали новую марку в 1977 году. Яблоко также ассоциируется с гениальным открытием Исаака Ньютона. Радужное яблоко, от которого откусили кусочек, стало логотипом марки.

¹ Фирмы по производству электронно-вычислительной техники.

К сожалению, после 1983 года эта продукция перестала пользоваться спросом. Тогда Джобс и Возняк придумали новую модель компьютера. Достаточно было 20 минут, чтобы научиться работать с ним. Настоящая революция! Первый «Макинтош» поступил в продажу 24 января 1984 года. Ничего шотландского в этой марке не было. «Макинтош» — это вариация *Apple* в США. Но в последние годы продажа этих компьютеров опять резко сократилась. Придется изобретать новое «яблоко»!

***AQUASCUTUM* («Акваскутум») Защита от дождя**

Известность к *Aquascutum* (в переводе с латыни — «защита от дождя») пришла после обороны Севастополя в 1855 году. Чтобы защититься от зимнего ненастья, английские офицеры привезли в Россию свои *Aquascutum*. Плащи из непромокаемой ткани уже четыре года как продавались в Англии. Первое ателье по пошиву *Aquascutum* открыли Даниель Бакс и Джон Эмари в Лондоне на Режент-стрит. Принц Галии, будущий Эдуард VII, восторженный поклонник *Aquascutum*, был главным популяризатором этой марки с латинским названием, которое для английского уха звучало очень респектабельно, как название какого-то нового предмета роскоши.

***ARDEN* [*Elizabeth Arden* («Элизабет Арден»)]**

Она узнала тайну

В 1910 году в Нью-Йорке на Пятой авеню открылся косметический салон-магазин, совмещенный с парикмахерской. В то время это было в новинку. Хозяйку салона звали Флоренс Найтингейл. Отделан магазин был в розовых тонах. Продавали в нем розовую губную помаду, розовые румяна, розовый лак для ногтей. Все это царство было основано на розовом цвете.

Свой магазин Флоренс Найтингейл назвала *Elizabeth Arden*. Для названия она взяла имя героини модного в ту пору романа «Элизабет и ее Герман Гарден» и фамилию своего первого мужа Эноха Ардена. Флоренс Найтингейл (в переводе с английского — «соловей») умерла в 1966 году. Созданное ею царство, давно вышедшее за пределы США (в 1921 году в Париже на Вандомской площади ею был основан Институт красоты), перекупила американская лаборатория *Eli Lilly* («Эли Лилли») в 1971 году, затем — *Fabergé* («Фаберже») и наконец — *Unilever* («Юнилевер»).

ARIEL («Ариэль»)

Прожорливый фермент

Имя Ариэль сразу наводит на мысли о мистическом, сверхъестественном мире. В пьесе Шекспира «Башня» Ариэль — дух воздуха и ветра, в произведении английского поэта Мильтона «Утерянный рай» Ариэль — изгнанный ангел. А для домашних хозяек *Ariel* — это первое моющее средство с биологическими компонентами, появление которого в 1968 году сопровождалось шумной телевизионной рекламой, в которой рассказывали о прожорливых ферментах. Они на наших глазах истребляли пятна от шоколада, следы яичных желтков и крови. *Ariel* — это изобретение компании *Procter & Gamble*. Впервые в рекламе моющих средств прозвучал технический термин! Странно, но производители моющих средств предпочитали не говорить о невидимых глазу «зверьках», которые находятся в их продукции, а объяснять действие порошка вполне научными терминами. Отметим, что марка *Ariel* вначале принадлежала производителям одеколонов «4711» в Германии и *Reckitt* («Рекитт») в Англии. Еще отметим, что в США *Ariel* называется «Tide», а в Японии «Cheer».

Компанию *Procter & Gamble* основали в 1837 году в Цинциннати Вильям Проктер, владелец свечной фабрики, и Джеймс Гэмбл — проповедник и продавец Библий и мыла! Их знакомство началось с женитьбы обоих — их супругами

стали родные сестры. Первый успех пришел к ним в 1879 году после выпуска мыла Ivory («Айвори»). Один из рабочих по оплошности слишком долго проварил смесь для мыла, поэтому в ней образовалось много воздушных пузырьков. Куски мыла, сделанные из нее, не тонули в воде — прекрасная зацепка для рекламы! Новое мыло получило имя благодаря Харлею Проктеру, сыну одного из компаньонов. Незадолго до этого случая он читал проповедь и использовал в ней отрывок из Библии, в котором рассказывалось о дворце из слоновой кости («Ivory palaces»).

ARROW («Эрроу»)

Пристегивающийся воротничок

Фирма «Клюэт, Пибоди и К°» в 1898 году начала выпуск мужских сорочек под этой маркой. Правда, справедливее было бы отнести эту марку не ко всему изделию, а только к воротничку, пристегивающемуся к горловине сорочки, придуманному еще в 1825 году неким Монтегю. В США такие воротнички вошли в моду к 1930 году. Фирма быстро переключилась на производство мужских сорочек с «накладным воротничком», так в то время их называли. Производители позаботились о том, чтобы сохранить название марки *Arrow* («Стрела»), так как в ее рекламе, девизом которой была фраза «Мужчины предпочитают воротничок остроконечный, как стрела», были задействованы самые популярные в то время лица. В 1930 году Санфор Клюэт изобрел способ производства материала из хлопка, названный впоследствии его именем, благодаря которому изделия, сшитые из такой ткани, при стирке не подвергались усадке. Естественно, это давало ему значительное преимущество перед конкурентами. После войны известность фирмы распространилась по всему миру. *Arrow* очень популярна и во Франции. В этом тем более нет ничего удивительного, если принять во внимание, что в 1992 году эту американскую фирму выкупил французский предприниматель Бидерман.

ASPIRINE («Аспирин»)

Военный трофей

Ежегодно продается 100 миллиардов таблеток аспирина или его заменителей. «Заменитель» — это небрежно брошенное слово как нельзя лучше показывает, насколько привычными стали сейчас этот продукт и торговая марка. До такой степени, что слово «аспирин» включено в словари на правах нарицательного имени существительного. Эта марка стала известна потребителям в 1919 году. Ее название даже вошло в поговорку: «Белый, как таблетка аспирина». И надо сказать, не вполне справедливо, поскольку в то время аспирин представлял собой порошок, который мог растворяться в воде, а не таблетку. Позднее этот порошок стали заворачивать в кусочки пресной лепешки. Эти своеобразные таблетки проглатывали, и хлебная оболочка растворялась уже в желудке вместе с порошком.

«*Acétylspiraea-in*» был открыт доктором Феликсом Хоффманом в 1897 году. Торговую же марку *Aspirin* («Аспирин») основал некто Байер в 1899 году. Юридическое положение марки Байера никогда не было прочным. Война 1914–1918 годов не улучшила положение дел. Только в две страны Байеру удалось наладить поставку продукции своей марки — в США и Великобританию. Во Франции Ассоциация химических заводов на Роне воспользовалась неразберихой и трудностями военного времени и основала в 1915 году свою торговую марку «*Aspirin* заводов на Роне». Ассоциация занималась производством медикаментов с 1908 года и выпускала их под торговой маркой «*Rhodine*». С начала Первой мировой войны в странах — союзницах против Германии было начато безлицензионное производство аспирина, но под другими названиями: *Disprin*, *Anadin*, *Anacin*, *Aspro* или *Alka-Seltzer*. В 1914 году один хитрый парижский аптекарь стал выпускать аспирин Байера с национальным гербом, «аспирин без страха и упрека», чтобы заменить им простой аспирин Байера, аспирин этих грязных бошей! («Бош» — уничижительное прозвище немцев.— *Прим. ред.*) После войны страны-победительницы

оправдывались в не совсем законном производстве аспирина, мотивируя отсутствие у них патентов издержками военного времени. В конце концов торговая марка *Aspirin* с 1919 года стала известна всем и повсюду. Фирма Rhône-Poulenc стала первым в мире производителем аспирина, отеснив его создателя Байера! Но прежде фирма уступила Байеру лицензию на марку «*Aspirin* из Роны». Rhône-Poulenc будет рада приступить к производству лекарства. Зато Байер впредь будет единственным законным поставщиком аспирина во Францию!

ASPRO («Аспро»)

Аспирин, пришедший из Австралии

Австралия, колония Соединенного Королевства, объявила войну Германии одновременно с Великобританией 4 августа 1914 года. Тотчас же генерал-атторней¹ Австралии провозгласил незаконным существование на территории Австралии всех товаров германского происхождения и лицензий на производство продукции под немецкими торговыми марками. К ответу будет привлечен любой промышленник, который осмелится производить запрещенные продукты. Тогда молодой химик Жорж Николас вызвался создать вместо аспирина такое необыкновенное лекарство, которое помогало бы и при жаре, и при острой зубной боли, и при цистите (и даже при туберкулезе и гонорее!). В 1915 году он добился права возобновить поставки лекарства *Aspirin* (хотя Байер не передавал Австралии никаких прав на свою марку), но германская сторона тормозила его продажу. Тогда в 1917 году он решил начать производство своего лекарства *Aspro*. По уверениям лаборатории Николаса, *Aspro* — это аббревиатура, составленная из двух последних букв фамилии создателя лекарства и трех первых букв существи-

¹ Генерал-атторней — поверенный в делах, представляет интересы короны в колониях.

тельного «продукт», являющегося частью официального названия нового медицинского препарата «**Nicolas product**». Новое лекарство было отнюдь не германским. Другая гипотеза утверждает, что название это родилось из словосочетания «**Aspirin pro**». Но какая из двух гипотез верна, сейчас не так уж и важно.

А затем началась продажа лекарства за рубеж. В 1927 году *Aspro* появился в Англии. Широкая реклама — вспомним плакат, на котором изображены искаженное гримасой боли лицо пациента и поток машин, рвущихся внутрь, в черепную коробку этого несчастного, — и короткий слоган «Уф! Спасибо *Aspro*» обеспечили успех лекарства в послевоенной Франции. Лаборатория в 1956 году стала называться *Aspro-Nikolas*, а сегодня она является частью фирмы Roche.

ASTON-MARTIN («Астон-Мартин»)

Знаменитая гонка по пересеченной местности

Гонщик-пилот Лионель Мартин создал свою собственную фирму в 1921 году. Марку автомобилей, которые она выпускала, Мартин назвал *Aston-Martin* в память о гонках по пересеченной местности на холмах Астон Клинтон Хиллз (*Aston Clinton Hills*) на северо-западе Лондона, из которых он не раз выходил победителем.

ASTRA («Астра»)

Маргарин в стране сливочного масла

В 1912 году в городке Иветот, что в самом центре Нормандии, на родине великолепного сливочного масла, был изготовлен первый брикет *Astra*. Высший класс для заменителя масла! Да к тому же его производителем был некий месье Мотт, промышленник, чье масло поставлялось к самым изысканным столам того времени. Брикетки маргарина выпускались в виде кубиков. Производители использовали

эту форму вплоть до 1985 года, чтобы покупатели не путали маргарин с маслом, которое поступало в продажу в виде плоских брусочков.

Жан Мотт был латинистом. Для названия торговой марки своего продукта он выбрал *Astra*, в память о стихотворных строках одного итальянского поэта, вдохновенного гением Вергилия: «*Macte animo! generose puer, sic itur ad astra*» («Вперед, сын мой! Только так поднимаются к звездам»). Он был прав, веря в свою звезду, так как *Astra* стала первой маркой французского маргарина. Слово «маргарин» — неологизм того времени. Он происходит от греческого слова «*mar-garon*» — жемчужина. Такая ассоциация возникла благодаря перламутровому цвету, который придала новому продукту маргаиновая кислота (кислота на жировой основе, полученная в результате смешения пальмового масла, стеарина и жира). В 1929 году англо-голландское предприятие Unilever предложило Жану Мотту объединиться и создать общество *Astra*. Это решение стало настоящим переворотом в производстве, потому что все оборудование было привезено из Голландии.

Astra дожила до наших дней отчасти благодаря своему удивительному продукту — сливочному маргарину. Специалисты придумали для новой марки слоган: «Жарит отлично, как вы и ожидали... Как вы не ожидали». Наполовину маргарин, наполовину масло, этот продукт имеет двойное преимущество: он пригоден для бутербродов как масло, а для прочей стряпни как маргарин. Маргарин *Astra* в настоящее время — это почти повторение продукта, который выпускает Unilever в Англии под таким рекламным девизом: «Я не могу поверить, что это не масло».

AUCHAN («Ашан»)

Очень урожайное поле

В 1961 году в городе Рубе во Франции на открытом участке местности, которая звалась «*Les Haut Champs*» («Высокие поля»), Жерар Мюлье открыл супермаркет под названием

Auchan, площадь которого составляла 600 квадратных метров. Сегодня во всем мире открыто уже больше сотни гипермаркетов *Auchan* (в Испании они называются *Al Campo*, что в переводе означает «На поле»). Потом без счета стали открываться такие же гипермаркеты, но под другими вывесками, самые известные из которых Leroy-Merlin, Décathlon, Saint-Maclou, Norauto, Kiabi, Pimkie, Phildar. Семья Мюлье стала самой богатой семьей Франции.

AUDI («Ауди»)

Конструктор, которого надо слушать

Август Хорьх (Horch) конструировал автомобили до самого того дня, когда его уволили из фирмы, которую он сам же и создал в 1909 году. Он не мыслил себя вне автомобильного производства, но теперь был лишен возможности давать своим изобретениям свое имя. Не велика беда! Он стал называть их латинской версией своей фамилии: глагол «horch» в переводе с немецкого означает «слушать». Этот же глагол по латыни — «audi». В 1931 году *Audi* слилась с еще одной немецкой автомобильной компанией DKW, потом, в 1971 году, ее поглотил концерн Volkswagen. Эмблема, представляющая четыре круга, символизирует слияние четырех автомобильных заводов: Horch, Audi, DKW и Wanderer.

AUSTIN («Остин»)

В самом деле сложная марка

Когда Герберт Остин приступил к постройке завода в пригороде Бирмингема, прошло уже десять лет с того дня, когда он сконструировал свой первый трехколесный автомобиль. Этот завод существует до сих пор. Отсюда, из Лонгбриджа, после Первой мировой войны вышел автомобиль *Austin Seven*. Германия получила лицензию на производство автомобиля такого класса, и там он назывался «Dixi», в Японии — «Datsun». Во Франции — 5 CV Rosengart.

В 1951 году заводы *Austin* и *Morris* объединились, и корпорация стала называться *British Motor Corporation* (ВМС). Уильям Моррис был первым, кто в 1922 году начал выпускать автомобили марки «MG» (*Morris Garage*). В 1929 году им же была создана еще одна марка автомобилей — «Midget» (так произносится на английском языке «MG»). Эти спортивные английские машины были намного дешевле своих предшественников.

Знаменитый автомобиль «Mini» сконструировал в 1960 году инженер Алек Исигони. В нем действительно было четыре мини-сиденья, разделенных поперечно расположенным мотором. Сначала эту марку продавали два завода совместно: *Austin* — под названием «Seven» и *Morris* — под названием «Mini-Minor». Кроме того, тот же самый автомобиль в 1964 и 1965 годах участвовал в гонках в Монте-Карло, но под названием «Cooper». Все это окончательно сбilo клиентов с толку! Наконец в 1970 году приняли мудрое решение — вернуться к короткому названию «Mini». Под названием «Metro», придуманным целым рекламным отделом компании *Novamark International*, эти же самые автомобили не имели уже прежнего успеха. В итоге концерн *Leyland* поглотил ВМС, а тот, в свою очередь, влился в *Rover*, который воспользовался случаем и отказался от марки *Austin*. Но пришло время, и *Rover* влился в концерн *BMW*. Своего рода «пищевая цепочка» автомобилестроения.

AVIS («Авис»)

Номер «2» обошел в итоге номер «1»

Еще долгое время все вспоминали рекламные объявления компании *Avis*: «Мы только лишь вторые в деле проката автомобилей». От мистера Ави, который в 50-е годы прошлого века основал свою прокатную фирму, потребовалось тридцать лет неутомимой работы и неиссякаемого чувства юмора в организации рекламы, чтобы обогнать своего конкурента, мистера Хертца (*Hertz*). По последним дошедшим

до нас новостям, компания *Avis* якобы перешла от General Motors в распоряжение сети гостиничного хозяйства HSF.

AVON («Эйвон»)

День уважения Шекспиру

Эта фирма, производящая косметику, стала известна только благодаря тому, что ее агент обходил по порядку все жилые дома, предлагая свой товар. Основатель фирмы Дэвид Х. Мак-Конелль свою рабочую деятельность начал в 16 лет именно таким «обходчиком», правда, продавал он книги. Но чтобы побуждать клиентов приобретать книги, он впридачу к покупке прилагал маленький флакончик духов, как мы сейчас назвали бы — флакон-пробник. Очень скоро он заметил, что духи нравятся его покупателям гораздо больше, чем книги. Тогда в 1886 году он основал Калифорнийскую парфюмерную компанию и, опираясь на свой личный опыт, нанял нескольких продавщиц, которые должны были обходить дома, предлагая товар. В 1930 году компания взяла себе имя *Avon*. В честь города Стаффорда-на-Эйвоне, где родился Шекспир, творчество которого Мак-Конелль очень любил. Сам Мак-Конелль родился в США, в городе с немного схожим названием Сафферна-Рамапо.

АХА («Акса»)

Название, внушающее абсолютное доверие

В 1985 году компании *Mutuelles Unies* и *Groupe Drouot* решили объединиться. Какое же название выбрать, одного партнера или другого? Или вообще придумать новое имя? Целая группа специалистов, а также отделы от обеих компаний принялись за работу. На выбор были предложены три названия: «Argos», «Elan», «Аха»... Победителем вышло *Аха*. Это имя внушило всем абсолютное доверие, поэтому его-то и выбрали в качестве названия для страховой груп-

пы, основанной Клодом Бебеаром после того, как он присоединил компанию UAR.

*AZZARO [Loris Azzaro
(«Лорис Аззаро»)]*

Сверкающий кутюрье

Лорис Аззаро родился в Тунисе в семье итальянцев. В мире моды он прославился в 1989 году благодаря сверкающим аксессуарам, сделанным из люрекса,— дамским сумочкам и пуловерам, расшитым блестящими кружочками. Кроме того, он выпускал большой ассортимент туалетной воды. Достаточно упомянуть его очень знаменитого постоянного клиента — Франсуа Миттерана.

Содержание по алфавиту

А

Absolut («Абсолют»)
Absorba («Абсорба»)
Adidas («Адидас»)
After Eight («Афтэ эйт»)
L`Aigle («Л`Эгль»)
Ajax («Аякс»)
Alfa-Romeo («Альфа-Ромео»)
Alka-Seltzer («Алка-Зельтцер»)
Alsa («Эльза»)
L`Alsacienne («Эльзасьенн»)
Ambre solaire («Амбр солер»)
Amilcar («Амилькар»)
Amora («Амора»)
Amsterdamer («Амстердамер»)
Ancel («Ансель»)
Andre («Андре»)
Andros («Андрос»)
Antar («Антар»)
Aoste («Аост»)
Apple («Эпл»)
Aquascutum («Акваскутум»)
Arden [Elizabeth Arden («Элизабет Арден»)]
Ariel («Ариэль»)
Arrow («Эрроу»)
Aspirine («Аспирин»)
Aspro («Аспро»)
Aston-Martin («Астон-Мартин»)
Astra («Астра»)
Auchan («Ашан»)
Audi («Ауди»)
Austin («Остин»)
Avis («Авис»)
Avon («Эйвон»)
Аха («Акса»)
Azzaro [Loris Azzaro («Лорис Аззаро»)]

B

Bacardi («Бакарди»)
Badoit («Бадуа»)
Bahlsen («Бальсен»)
Balein («Балейн»)
Balenciaga («Баленсяга»)
Ballantine`s («Баллантайнз»)
Bally («Балли»)
Balmain («Балмен»)
Banania («Банания»)
Bang et Olufsen («Банг и Олюфсен»)
Banga («Банга»)
Barbara («Барбара»)
Barbie («Барби»)
Bartissol («Бартиссол»)
Bastos («Бастос»)
Bata («Бата»)
Baygon («Бэйгон»)
Beghin-Say («Бегхин-Сэ»)
Belga («Бельга»)
Belin («Белин»)
La Belle Jardinière («Ля бель жардиньер»)
Bell`s («Белз»)
Bénédictine («Бенедиктин»)
Venetton («Бенеттон»)
Berger («Бержер»)
Besserat de Bellefon («Бессера де Беллефон»)
Bétises de Cambrai («Бэтиз де Камбре»)
BNV («БХВ»)
Bic («Бик»)
Bissel («Биссель»)
Black and Decker («Блэк энд Декер»)
Black and White («Блэк энд Уайт»)
Blédine («Блэдин»)
Le Bleuët («Ле Блээ»)
BMW (БМВ)
Bohin («Боин»)
Au Bon Marché («О бон марше»)
Bonux («Бонус»)
Bordier [Primrose Bordier («Примроз Бордые»)]
Boch («Бош»)
Boss [Hugo Boss («Хьюго Босс»)]
Bottin («Боттэн»)

Bourjois («Буржуа»)
Boussac («Буссак»)
Brizard [Marie Brizard («Мари Бризар»)]
Budweiser («Будвайзер»)
Buffalo Grill («Буффало гриль»)
Bugatti («Бугатти»)
Buick («Бьюик»)
Buitoni («Бьюитони»)
Bull («Булл»)
Burberrys («Барберриз»)
Burlington («Бёрлингтон»)
Burton («Бёртон»)
But («Бют»)
Butagaz («Бютагаз»)
Byrrh («Бир»)

С

Cacharel («Кашарель»)
Cadbury («Кэдбери»)
Caddie («Кадди»)
Cadillac («Кадилак»)
Cadum («Кадум»)
Calgon («Калгон»)
Calor («Калор»)
Camay («Камей»)
Camel («Кэмел»)
Campari («Кампари»)
Canard-Duchêne («Канар-Дюшён»)
Candia («Кандиа»)
Canigou («Канигу»))
Canon («Кэнон»)
Canson («Кансон»)
Caprice de Dieux («Каприс де Дьё»)
Carambar («Карамба»)
Caran d'Ache («Каран д'Аш»)
Cardin [Cardin Pierre («Пьер Карден»)]
Carel («Карэль»)
Carita («Карита»)
Carlsberg («Карлсберг»)
Caron («Карон»)
Carpenter («Карпентер»)
Carrefour («Карфур»)
Carte Noire («Карт нуар»)

Cartier («Картье»)
Carven («Карвэ»)
Casino («Казино»)
Casio («Касио»)
Castorama («Касторама»)
Castrol («Кастрол»)
Caterpillar («Катерпиллар»)
Ça va seul («Са ва сэль»)
Cérébos («Церебо»)
Cerruti («Черрути»)
C&A («Си энд Эй»)
Chaffoteaux et Maury («Шаффотэ и Мори»)
Chamallow («Шамаллоу»)
Champion USA («Чемпион США»)
Chanel («Шанель»)
Chantelle («Шантель»)
Charles of the Ritz («Чарльз из Ритца»)
Chartreuse («Шартрез»)
Le Chat («Лё Ша»)
Chesterfield («Честерфилд»)
Chevignon («Шевиньон»)
Chevrolet («Шевроле»)
Chivas («Чивас»)
Choco-BN («Чоко-БН»)
Chrysler («Крайслер»)
Church`s («Чочз»)
Cinzano («Чинзано»)
Citroën («Ситроен»)
Clairefontaine («Клэрфонтэн»)
Clarins («Кларин»)
Clark`s («Кларкс»)
Club Med («Клуб Мед»)
Coca-Cola («Кока-Кола»)
Cointreau («Куантро»)
Colgate («Колгейт»)
Colibri («Колибри»)
Comtesse du Barry («Комтесс дю Барри»)
Cona («Кона»)
Conforama («Конфорама»)
Continent («Континент»)
Contrex («Контрекс»)
Cook [Thomas Cook («Томас Кук»)]
Coop («Кооп»)
Cooper [Lee Cooper («Ли Купер»)]
Côte d`Or («Кот д Ор»)

Coty («Коти»)
Courrèges («Куррэж»)
Courvoisier («Курвуазье»)
Craven «А» («Кравен А»)
Cricket («Крикет»)
Cousenier («Кузенье»)
Cutex («Кутекс»)
Cutty Sark («Катти Сарк»)

D

Daddy («Дэдди»)
Daf («Даф»)
Damart («Дамарт»)
Danaud [Xavier Danaud («Ксавье Дано»)]
Daniel's [Jack Daniel's («Джек Даниэльс»)]
Danone («Данон»)
Darty («Дарти»)
Dash («Дэш»)
Datsun («Датсан»)
D.D. les Chaussettes [Les Chaussettes D.D. («Шоссет Д.Д.»)]
Degrenne Guy [Guy Degrenne («Ги Деррен»)]
Delsey («Делсей»)
DeSoto (1928–1960) («Десото»)
Dewar's («Деварс»)
Diadermine («Диадермин»)
Dim («Дим»)
Dior («Диор»)
DKW («ДКВ»)
DMC («ДМЦ»)
Doc Martens («Доктор Мартенс»)
Dodge («Додж»)
Donge («Донж»)
Dop («Доп»)
Dorothee Bis («Дороти Бис»)
Dramamine («Драмамин»)
Drambuie («Драмбуи»)
Dubonnet («Дюбонне»)
Ducros («Дюкро»)
Dunhill («Данхилл»)
Dunlop («Данлоп»)
Dupont S.T. [S.T.-Dupont («С.Т.-Дюпон»)]
Duralex («Дюралекс»)
Durex («Дюрекс»)

E

Eau Escarlate («О экалат»)
Ессо («Эккó»)
Éclair [Fermeture Éclair («Ферментюр Эклер»)]
L'Économe («Эконом»)
Écureuil («Экюрёй»)
Ed («Эд»)
Eden Park («Эден Пак»)
Electrolux («Электролюкс»)
Éléphant («Элефант»)
Elf («Эльф»)
Éminence («Эминанс»)
Épéda («Эпеда»)
Égam («Эгам»)
Ergée («Эрже»)
Eso («Эссо»)
Estérel [Jacques Estérel («Жак Эстерель»)]
Étam («Этам»)
Euromarché («Евромарше»)
Eversharp («Эвершарп»)
Évian («Эвиан»)

F

Fabergé («Фаберже»)
Facel-Vega («Фасель-Вега»)
Facom («Факом»)
Famous Grouse («Фэймос гроуз»)
Fanta («Фанта»)
Farina [Jean-Marie-Farina («Жан-Мари-Фарина»)]
Fath [Jacques Fath («Жак Фат»)]
Ferodo («Феродо»)
Fiat («Фиат»)
Fischer export («Фишер экспорт»)
Fisher Price («Фишер Прайс»)
Fleury-Michon («Флери-Мишо»)
La Fnac
Ford («Форд»)
Formica («Формика»)
Le Foué («ле Фуэ»)
Francine («Франсин»)
Francorusse («Франкорус»)

Frisbee («Фрисби»)
 Fruit d'Or («Фрюи д'ор»)
 Fruit of the Loom («Фрут оф лум»)

G

Le Galion («Галион»)
 Gardéнал («Гарденал»)
 Gatineau [Jeanne Gatineau («Жанна Гатино»)]
 Gauloises («Галуаз»)
 Géant Vert («Жан Вер»)
 Génie («Жени»)
 Gervias («Жервиа»)
 Gibbs («Джиббс»)
 Gillette («Жиллетт»)
 Gitane («Жиган»)
 Gitanes («Житанс»)
 Givenchy («Живанши»)
 Glenfiddich («Гленфиддиш»)
 Goodyear («Гудйеа»)
 Goretex («Гортекс»)
 Grand-Marnier («Гранд-Марньер»)
 Grand`Mère («Гранд Мер»)
 Grès («Грес»)
 Griffe Jacques [Jacques Griffe («Жак Грифф»)]
 Gucci («Гуччи»)
 Guerlain («Герлен»)
 Guigoz («Гиго»)
 Guinness («Гинесс»)

H

Häagen-Dazs («Хааген-Дац»)
 Habitat («Хэбитэт»)
 Haig («Хэйг»)
 Hackerbrau («Хаккербро»)
 Haribo («Харибо»)
 Harley-Davidson («Харлей-Дэвидсон»)
 Harpic («Харпик»)
 Hathaway («Хэтуэй»)
 Head & Shoulders («Хэд энд шоулдерс»)
 Hechter Daniel [Daniel Hechter («Даниэль Хештер»)]
 Heidsieck («Хейдсьек»)

Heim [Jacques Heim («Жак Хейм»)]
Heineken («Хайнекен»)
Heinz («Хейнц»)
Henaff («Энаф»)
Hennessy («Хеннесси»)
Hermès («Гермес»)
Hertz («Хертц»)
Heudebert («Хёдберт»)
Hilton («Хилтон»)
Hipparotamus («Гиппопотамус»)
Hitachi («Хитачи»)
Hollywood («Голливуд»)
Honda («Хонда»)
Hoover («Хувер»)
Houbigant («Хубига»)
Harriet Hubbard Ayer («Харриет Хубард Эйер»)
Huit («Уит»)
Hush Pupier («Хаш папиер»)

I, J

IBM («Ай Би Эм»)
Ikea («Икея»)
Intermarché («Интермарше»)
J & B («Джи энд би»)
Jacob Delafon («Якоб Делафон»)
Jaguar («Ягуар»)
Javel la Croix («Жавель-ля-Круа»)
Jaz («Джаз»)
Jeep («Джип»)
Jul («Джал»)
Joker («Джокер»)
Jourdan [Charles Jourdan («Чарльз Джордан»)]
La Jouvence de l'Abbé Soury («Ля жувенс де ль`аббе Сури»)
Juriler («Жупиле»)

K

K2R («Ка дё эр»)
Калашников
Kanterbräu («Кантербрё»)
Kélian [Stephane Kélian («Стефан Келиан»)]
Kellogg's («Келлоггз»)

Kenwood («Кенвуд»)
 Kenzo («Кензо»)
 Killian`s [George Killian`s («Жорж Кийян»)]
 Kiloutou («Килуту»)
 Kindy («Кинди»)
 KitKat («КитКат»)
 Kiwi («Киви»)
 Клаxon («Клаксон»)
 Kleenex («Клинекс»)
 Knorr («Кнорр»)
 Kodak («Кодак»)
 Kookai («Кукай»)
 Kronenbourg («Кроненбург»)
 K-way («К – уэй»)

L

Lacoste («Лакост»)
 Lactel («Лактель»)
 Lada («Лада»)
 Lafayette [Galeries Lafayette («Галереи Лафайет»)]
 Lafont [Adolphe Lafont («Адольф Лафонт»)]
 Lafuma («Лафума»)
 Laguiole («Лайоль»)
 Lajaunie («Лажони»)
 Lamborghini («Ламборджини»)
 Lambretta («Ламбретта»)
 Lancel («Лансель»)
 Lancia («Лянча»)
 Lancôme («Ланком»)
 Lanvin («Ланвэн»)
 Lapidus [Ted Lapidus («Тэд Лapidус»)]
 Laroche [Guy Laroche («Ги Ларош»)]
 Lattoflex («Латофлекс»)
 Lauder [Estée Lauder («Эсти Лаудер»)]
 Laurent-Perrier («Лоран-Перрье»)
 Lebaudy et Sommier («Лебоди и Соммье»)
 Leclerc («Леклерк»)
 Lee («Ли»)
 Lefranc & Bourgeois («Лефра и Буржуа»)
 Lego («Лего»)
 Lejay-Lagoute («Леджей-Лагут»)
 Lempereur («Лампере»)
 Léon de Bruxelles («Леон из Брюсселя»)

Leroux [Chicorée Leroux («Цикорий Леру»)]
Lesieur («Лезье»)
Levi`s («Левис»)
L`Héritier-Guyot («Эритье-Гийо»)
Liebig («Льебиг»)
Lincoln («Линкольн»)
Lion Noir («Лион Нуар»)
Lip («Лип»)
Lipton («Липтон»)
Lissac («Лиссак»)
Longines («Лонжин»)
Long John («Лонг Джон»)
Lou («Лу»)
LU («Лю»)
Lucky-Strike («Лаки-Страйк»)
Lustucru («Люстюкрю»)
Lux («Люкс»)

M

Maggi («Магги»)
Maille («Мэй»)
Maïzena («Мэизена»)
Mammouth («Маммут»)
Manfield («Мэнфилд»)
Marie Rose («Мари Роз»)
Marks & Spencer («Марк и Спенсер»)
Marlboro («Мальборо»)
Mars («Марс»)
Martell («Мартель»)
Martin [Arthur Martin («Артур Мартин»)]
Martini («Мартини»)
Maserati («Мазерати»)
Matchbox («Мэтчбокс»)
Matra («Матра»)
Max Factor («Макс Фактор»)
Maxim`s («У Максима»)
Maxwell («Максвелл»)
Mazda («Мазда»)
McDonald`s («Макдоналдс»)
Meccano («Меккано»)
Menier («Менье»)
Mercedes («Мерседес»)
Mercier («Мерсье»)

Mérimos («Меринос»)
Meteor Plus («Метеор плюс»)
Michelin («Мишлен»)
Miko («Мико»)
Minolta («Минолта»)
Mir («Мир»)
Mitsubishi («Мицубиси»)
Mobil («Мобил»)
Mobyette («Мобилет»)
Moët et Chandon («Моэт и Шандон»)
Molyneux («Молино»)
Monopoly («Монополия»)
Monoprix («Монопри»)
Monsavon («Монсавон»)
Monsieur Propre («Мсье (мистер) Пропер»)
Montblanc («Монблан»)
Morris [Philip Morris («Филип Моррис»)]
Moulinex («Мулинекс»)
Mugler [Thierry Mugler («Тьерри Мюглер»)]
Mumm («Мумм»)
Murgys («Мирус»)

N

Naf-Naf («Наф-Наф»)
Nash («Нэш»)
Natalys («Натали»)
Nescafé («Нескафе»)
Nestlé («Нестле»)
Newman («Ньюмэн»)
Nicolas («Николя»)
Nike («Найк»)
Nissan («Ниссан»)
Nivéa («Нивеа»)
Noilly-Prat («Нуайи-Пра»)
NSU («НСУ»)
Numéro Cinq de Chanel («Шанель номер пять»)
Nylon («Нейлон»)

O

Oldsmobile («Олдсмобил»)
Olida («Олида»)

Olimpia («Олимпия»)
Omega («Омега»)
ОМО
Opel («Опель»)
Orinel («Опинель»)
Orangina («Оранжевая»)
L'Oréal («Лореаль»)
Orlane («Орлан»)
Osh Kosh b`Gosh («Ош Кош би Гош»)
Otis («Отис»)
Ovomaltine («Овомалтин»)

P

Packard («Паккард»)
Palladium («Палладиум»)
Pall Mall («Пэл Мэл»)
Palmolive («Палмолив»)
Pampers («Памперс»)
Pampryl («Памприл»)
Panasonic («Панасоник»)
Panhard («Панхард»)
Panzani («Панзани»)
Papillon («Папийон»)
Paraboot («Парабут»)
Parker («Паркер»)
Patous [Jean Patous («Жан Пату»)]
Pechiney («Пешиней»)
Pedigree Pal («Педигри Пал»)
Pepsi-Cola («Пепси-Кола»)
Perfecto («Перфекто»)
Perrier-Jouët («Перрье-Жуэ»)
Perla («Перла»)
Pernod («Перно»)
Perrier («Перрье»)
Persavon («Персавон»)
Persil («Персил»)
Petit Bateau («Пти Бато»)
Pétrole Nahn («Петроль Ан»)
Peugeot («Пежо»)
Phildar («Филдар»)
Philips («Филипс»)
Photomaton («Фотоматон»)
La Pie qui chante («Ля пи ки шант»)

Pier Import («Пьер Импорт»)
Pierrot Gourmand («Пьерро гурман»)
Pilot («Пилот»)
Ping-Pong («Пинг-понг»)
Pioneer («Пионер»)
River [L. T. River («Л.Т. Пиве»)]
Playtex («Плейтекс»)
Plymouth («Плимут»)
Polaroid («Полароид»)
Pommery («Поммери»)
Pontiac («Понтиак»)
Post-in («Пост-ин»)
Rotin [Félix Rotin («Феликс Потти»)]
Roulain («Пулен»)
Président («Президент»)
Printemps («Прентан»)
Prisunic («Призюник»)
Pulco («Пулко»)
Pulmoll («Пулмолл»)
Pyrex («Пайрекс»)

Q

Quaker Oats («Куакер Оатс»)
Quality Street («Куолити стрит»)
4711
Quiès («Куайе»)
Quintonine («Кинтонин»)
Quo Vadis («Ко Вади»)

R

Rabanne [Raso Rabanne («Пако Рабанн»)]
Radiola («Радиола»)
Ray Van («Рэй Бэн»)
La Redoute («Редут»)
Reebok («Рибок»)
Renault («Рено»)
Rennies («Ренни»)
Rent a Car («Рент э ка»)
Révillon («Ревийон»)
Revlon («Ревлон»)
Rhodia («Родиа»)

Rhône-Poulenc («Рон-Пуленк»)
Ricard («Рикард»)
Ricci [Nina Ricci («Нина Риччи»)]
Ripolin («Риполин»)
Rivoire et Carret («Ривуар и Каре»)
Roc («Рок»)
Rochas [Marcel Rochas («Марсель Роша»)]
Roche Bobois («Рош Бобуа»)
Rocher [Yves Rocher («Ив Роше»)]
Rodier («Родье»)
Roederer («Роздерер»)
Rolls-Royce («Роллс-Ройс»)
Ronson («Ронсон»)
Rosières («Розьер»)
Rossignol («Россиноль»)
Rothmans («Ротманс»)
Rouge Baiser («Руж безе»)
Roux et Combaluzier («Ру и Комбалузье»)
Rover («Ровер»)
Rowenta («Ровента»)
Rooco («Роако»)
Rubinstein [Helena Rubinstein («Елена Рубинштейн»)]

S

Saab («Сааб»)
Saint-Gobain («Сен-Гобен»)
Saint-Laurent [Yves Saint-Laurent («Ив Сен-Лоран»)]
Saint-Maclou («Сен-Маклоу»)
Saint Marc («Сен-Марк»)
Saint-Raphaël («Сен-Рафаил»)
Salomon («Саломон»)
La Samaritaine («Ля Самаритен»)
Samsonite («Самсоナイト»)
Saurin [William Saurin («Уильям Сори»)]
Scandale («Скандал»)
Scherrer [Jean-Louis Scherrer («Жан-Луи Шерер»)]
Schiaparelli («Чиапарелли»)
Schweppes («Швепс»)
Scotch («Скотч»)
Scottex («Скотекс»)
Scrabble («Скрабл»)
Seat («Сeat»)
Seb («СЭб»)

Secotine («Секотин»)
Seiko («Сейко»)
Sephora («Сефора»)
Seven-Up («Севен-ап»)
Shell («Шелл»)
Shiseido («Шисейдо»)
Siemens («Сименс»)
Signal («Сигнал»)
Simca («Симка»)
Smarties («Смартиз»)
Smirnoff («Смирнофф»)
Solex («Солекс»)
Solido («Солидо»)
Sommer Allibert («Сомме Альбер»)
Sony («Сони»)
Spontex («Спонтекс»)
Stabilo Boss («Стабило Босс»)
Stella Artois («Стелла Артуа»)
Stuyvesant [Peter Stuyvesant («Питер Стюйвезант»)]
Subaru («Субару»)
Suchard («Сушард»)
Sun («Сан»)
Suntory («Сантори»)
Super-U («Супер-Ю»)
Suze («Сьюз»)
Swatch («Свотч»)
Synthol («Синтол»)

T

Tabasco («Табаско»)
Taittinger («Тэттинжер»)
Talbot («Талбот»)
Tамрах («Тампакс»)
Tan-sad («Тэн-сэд»)
Tati («Тати»)
Téfal («Тефаль»)
Teisseire («Тэссер»)
Testut («Тэстю»)
Thermos («Термос»)
Thomson («Томсон»)
Tide («Тайд»)
Timberland («Тимберленд»)
Timotei («Тимотей»)

Tipiak («Типиак»)
Tipp-Ex («Типп-Экс»)
Toblerone («Тоблерон»)
Todd`s («Тоддз»)
Toshiba («Тошиба»)
Total («Тотал»)
Tournus («Турню»)
Toyota («Тойота»)
Le Trèfle («Ле Трефль»)
Triplex («Триплекс»)
Triumph («Триумф»)
Triumph
Trivial Pursuit («Тривиал Персьюит»)
Trois-Quartiers («Труа-Картье»)
Les Trois Suisses («Ле труа сьуисс»)
Tropicana («Тропикана»)
Tuborg («Туборг»)
Tupperware («Таппервер»)
Twinings («Твинингс»)

U

Uhu («Уху»)
Uncle Ben`s («Анкл Бенз»)
Ungaro [Emmanuel Ungaro («Эммануэль Унгаро»)]
Unigoyal («Юнироял»)
Urgo («Урго»)

V

Vabre [Jacques Vabre («Жак Вабр»)]
La Vache qui rit («ЛЯ ваш ки ри»)
Vademecum («Вадмекум»)
Valda («Вальда»)
Van Cleef and Arpels («Ван Клиф и Арпельс»)
Vandamme («Вандам»)
Varta («Варта»)
Vaseline («Вазелин»)
Vat 69 («Ват 69»)
Vedette («Ведет»)
Végétaline («Вежеталин»)
Velcro («Велкро»)
Vespa («Веспа»)

Veuve Cliquot Ponsardin («Вёв Клико Посарди»)
Vicks VapoRub («Викс Вапораб»)
Au Vieux Champreux («О вьё кампё»)
Vileda («Виледа»)
Virgin Megastore («Вирджин Мегастор»)
Vittel («Виттель»)
Vivagel («Виважель»)
Vizir («Визирь»)
La Voix de son Maitre («Ля вуа де сон Мэтр»)
Volkswagen («Фольксваген»)
Volvo («Вольво»)
Vuarnet («Вуарне»)
Vuitton («Вюиттон»)

W

Walker [Johnnie Walker («Джонни Уокер»)]
Wasa («Ваза»)
Waterman («Ватерман»)
Weston («Вестон»)
White Horse («Уайт Хос»)
Wilkinson («Уилкинсон»)
Wimpy («Уимпи»)
Wonder («Вандер»)
Woolmark («Вулмарк»)
Worth («Ворт»)
Wrangler («Вранглер»)

X, Y, Z

Xerox («Ксерокс»)
Yabon («Ябон»)
Yamaha («Ямаха»)
Yardlly («Ярдли»)
Yema («Йема»)
Yoplait («Йоплет»)
Yo-yo («Йо-йо»)
Zan («Зан»)
Zest («Зест»)
Zipro («Зиппо»)
Zodiac («Зодиак»)

Тематический перечень

(под одной торговой маркой могут выпускаться продукты, относящиеся к разным группам. Они указаны в перечне единожды в соответствии с их основной или исходной специализацией)

ПРОДУКТЫ ПИТАНИЯ, ЧАЙ, КОФЕ

After Eight	Le Foué	Ovomaltine
Alsa	Francine	Panzani
L`Alsacienne	Francorusse	Papillon
Amora	Fruit d`Or	La Pie qui chante
Ancel	Géant Vert	Pierrot Gourmand
Andros	Gervias	Poulain
Aoste	Grand`Mère	Président
Astra	Guigoz	Quaker Oats
Bahlsen	Häagen-Dazs	Quality Street
Balein	Haribo	Rivoire et Carret
Banania Beghin-Say	Heinz	Royco
Belin	Henaff	Saurin [William Saurin]
Bétises de Cambrai	Heudebert	Smarties
Blédine	Hollywood	Suchard
Buitoni	Kellogg`s	Tabasco
Cadbury	KitKat	Tipiak
Canigou	Knorr	Toblerone
Caprice de Dieu	Lactel	Twinings
Carambar	Lajaunie	Uncle Ben`s
Carte Noire	Lebaudy et Sommier	Vabre [Jacques Vabre]
Cérébos	Leroux [Chicorée	La Vache qui rit
Chamallow	Leroux]	Vandamme
Choco-BN	Lesieur	Végétaline
Comtesse du Barry	Lipton	Vivagel
Côte d`Or	LU	Wasa
Daddy	Lustucru	Yabon
Danone	Maggi	Yoplait
Ducros	Maille	Zan
Éléphant	Maïzena	
Fleury-Michon	Mars	
	Maxwell	Воды, соки
	Menier	Badoit
	Mico	Banga
	Nescafé	Contrex
	Nestlé	Évian
	Olida	

Fanta	Taittinger	Hennessy
Joker	Veuve Cliquot Ponsardin	Lejay-Lagoute
Orangina		L Héritier-Guyot
Pampryl		Martell
Pepsi-Cola	Виски	Martini
Perrier		Noilly-Prat
Pulco	Ballantine`s	Pernod
Schweppes	Bell`s	Ricard
Seven-Up	Black and White	Saint-Raphaël
Teisseire	Chivas	Smirnoff
Tropicana	Cutty Sark	Suze
Vittel	Daniel`s [Jack Daniel`s]	
	Dewar`s	
	Famous Grouse	
Пиво	Glenfiddich	ОДЕЖДА
	Haig	
Budweiser	J & B	Высокая мода
Carlsberg	Long John	
Fischer export	Suntory	Azzaro [Loris Azzaro]
Guinness	Vat 69	Balenciaga
Hackerbrau	Walker [Johnnie	Balmain
Heineken	Walker]	Cardin [Pierre Cardin]
Jupiler	White Horse	Carven
Kanterbräu		Cerruti
Killian`s [George		Chanel
Killian`s]	Аперитивы, ликеры,	Courrèges
Kronenbourg	коньяки, водка	Dior
Meteor Plus		Estérel [Jacques Estérel]
Stella Artois	Absolut	Jacques Fath
Tuborg	Bacardi	Givenchy
	Bartissol	Grès
Шампанское	Bénédictine	Griffe [Jacques Griffe]
	Berger	Gucci
Besserat de Bellefon	Brizard [Marie Brizard]	Heim [Jacques Heim]
Canard-Duchên	Byrrh	Kenzo
Heidsieck	Campari	Lanvin
Laurent-Perrier	Chartreuse	Laroche [Guy Laroche]
Mercier	Cinzano	Molyneux
Moët et Chandon	Cointreau	Mugler [Thierry
Mumm	Courvoisier	Mugler]
Perrier-Jouët	Cousenier	Patous [Jean Patous]
Pommery	Drambuie	Paco Rabanne
Roederer	Dubonnet	Révillon
	Grand-Marnier	Rochas [Marcel Rochas]

Saint-Laurent
[Yves Saint-Laurent]
Scherrer [Jean-Louis
Scherrer]
Schiaparelli »)
Ungaro [Emmanuel
Ungaro]
Worth

*Прет-а-порте,
белье, текстиль*

Absorba
Aquascutum
Arrow
Barbara
Benetton
Bohin
Boss [Hugo Boss]
Boussac
Burberrys
Cacharel
Carpenter
Champion USA
Chantelle
Chevignon
Lee Cooper
Damart
D.D. les Chaussettes [Les
Chaussettes D. D.]
Dim
DMC
Eden Park
Éminence
Ergée
Étam
Fath [Jacques Fath]
Fruit of the Loom
Goretex
Hathaway
Hechter [Daniel
Hechter]
Huit

Jul
Kindy
Kookai
K-way
Lacoste
Lafont [Adolphe
Lafont]
Lapidus [Ted Lapidus]
Lee
Lempereur
Levi's
Lou
Naf-Naf
Natalys
Newman
Nylon
Olimpia
Osh Kosh b`Gosh
Perfecto
Perla
Petit Bateau
Phildar
Playtex
La Redoute
Rodier
Triumph
Velcro
Woolmark
Wrangler

Обувь

Adidas
L`Aigle
Andre
Bally
Bata
Carel
Caterpillar
Church's
Clark's
Éram
Hush Puppier

Jourdan [Charles
Jourdan]
Kélian [Stephane
Kélian]
Manfield
Myrys
Nike
Palladium
Paraboot
Reebok
Timberland
Todd's
Weston

Спортивное снаряжение

Lafuma
Rossignol
Solomon
Au Vieux Campeur

*ПАРФЮМЕРИЯ,
КОСМЕТИКА*

См. также высокая мода

Ambre solaire
Arden [Elizabeth
Arden]
Avon
Bourjois
Cadum
Camay
Carita
Caron
Charles of the Ritz
Coty
Fabergé
Le Galion
Gatineau [Jeanne
Gatineau]
Guerlain
Houbigant

Vedette	Austin	Saab
La Voix de son Maitre	Avis	Seat
Wonder	BMW	Simca
Xerox	Bugatti	Subaru
	Buick	Talbot
	Cadillac	Toyota
<i>Средства ухода,</i>	Chevrolet	Triumph
<i>ремонта, профилактики</i>	Chrysler	Volkswagen
	Citroën	Volvo
Ajax	Daf	
Ariel	Datsun	
Baygon	DeSoto (1928–1960)	<i>Мотоциклы,</i>
Bonux	DKW	<i>мотофоллеры</i>
Calgon	Dodge	
Candia	Facel-Vega	Gitane
Ça va seul	Fiat	Harley-Davidson
Le Chat	Ford	Honda
Dash	Hertz	Lambretta
Eau Ecarlate	Jaguar	Mobylette
Génie	Jeep	Tan-sad
Javel la Croix	Lada	Vespa
K2R	Lamborghini	Yamaha
Lion Noir	Lancia	
Mir	Lincoln	
Monsieur Propre	Maserati	<i>Автозапчасти</i>
OMO	Matchbox	
Persil	Matra	Dunlop
Saint Marc	Mazda	Facom
Seccotine	Mercedes	Ferodo
Spontex	Mitsubishi	Goodyear
Sun	Nash	Klaxon
Tide	Nissan	Michelin
Vileda	NSU	Pioneer
Vizir	Oldsmobile	Solex
	Opel	Uniroyal
	Packard	
ТРАНСПОРТ	Panhard	
<i>Автомобили</i>	Peugeot	<i>Бензин</i>
	Plymouth	
Alfa-Romeo	Pontiac	Antar
Amilcar	Renault	Castrol
Aston-Martin	Rent a Car	Elf
Audi	Rolls-Royce	Esso
	Rover	Mobil

Shell
Total

**СИГАРЕТЫ, ТАБАК,
ЗАЖИГАЛКИ**

Amsterdamer
Bastos
Belga
Camel
Chesterfield
Colibri
Craven «А»
Cricket
Dunhill
Gauloises
Gitane
Kiwi
Lucky-Strike
Marlboro
Morris [Philip Morris]
Pall Mall
Ronson
Rothmans
Stuyvesant [Peter
Stuyvesant]
Zippo

КАНЦТОВАРЫ

Bic
Canson
Caran d`Ache
Clairefontaine
Eversharp
Montblanc
Parker
Pilot
Post-in
Quo Vadis
Rhodia
Scotch

Stabilo Boss
Tipp-Ex
Uhu
Waterman

**БИЖУТЕРИЯ,
ЮВЕЛИРНЫЕ
УКРАШЕНИЯ,
ОПТИКА, ЧАСЫ**

Cartier
Jaz
Lip
Lissac
Longines
Omega
Ray Ban
Seiko
Swatch
Van Cleef and Arpels
Vuarnet
Yema

**ГАЛАНТЕРЕЯ,
АКСЕССУАРЫ**

Delsey
Dupont [S.T. Dupont]
Éclair [Fermeture
Éclair]
Hermès
Lancel
Samsonite
Scandale
Vuitton

**КИНОФОТО-
АППАРАТУРА**

Canon
Kodak

Minolta
Photomaton
Polaroid

ИГРУШКИ

Barbie
Fisher Price
Frisbee
Lego
Meccano
Monopoly
Scrabble
Solido
Trivial Pursuit
Yoyo

ТОРГОВЫЕ СЕТИ

Auchan
La Belle Jardinière
BHV
Au Bon Marché
Buffalo Grill
Burton
But
Carrefour
Casino
Castorama
C&A
Conforama
Continent
Coop
Darty
Dorothee Bis
Ed
Euromarché
Habitat
Hippopotamus
Ikea
Intermarché
Kiloutou

Lafayette [Galeries
Lafayette]
Leclerc
Léon de Bruxelles
Mammouth
Marks & Spencer
McDonald`s
Monoprix
Nicolas
Pier Import
Potin [Félix Potin]
Printemps
Prisunic
Roche Bobois
La Samaritaine
Sephora

Super-U
Tati
Trois-Quartiers
Les Trois Suisses
Virgin Megastore
Wimpy

ПРОЧЕЕ

Axa
Bottin
Bull
Caddie
Casio
Clarins

Club Med Cook
[Thomas Cook]
Ecco
Écureuil
Hilton
«Калашников»
Laguiole
Lefranc & Bourgeois
Maxim`s
Pechiney
Pedigree Pal
Ping-Pong
Pyrex
Saint-Gobain
Triplex
Zodiac

Справочное издание

ГАЛИ БЕРНАР

БРЕНД: РОЖДЕНИЕ ИМЕНИ

ЭНЦИКЛОПЕДИЯ

Перевод с французского Е. А. Макаровой

Ведущий редактор *И. В. Кулюкина*
Художественное оформление: *А. П. Зарубин*
Корректор *Т. Е. Антонова, О. В. Круподер*

Подписано в печать с готовых диапозитивов 15.01.07 г.
Формат 60×90/16. Гарнитура «NewBaskervilleС».
Печать офсетная. Бумага офсетная.
Печ. л. 27,0. Тираж 3000 экз.
Заказ №

ООО «ИЗДАТЕЛЬСТВО «ЭТЕРНА»
115477, Москва, Кантемировская ул., д. 59А
Тел./факс: 325-41-15, 755-81-23

E-mail : eterna-izdat@mtu-net.ru